

Латинские терминологические стандарты и их лексико-грамматическое обеспечение в медицинской и фармацевтической языковых подсистемах :

материалы Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 27 сент. 2024 г.

**КАФЕДРА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА
БЕЛОРУССКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО МЕДИЦИНСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА: ОТ ИСТОКОВ ДО НАШИХ ДНЕЙ**

О. С. Ишутин, Н. А. Круглик

Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск

Аннотация. В статье описывается история создания кафедры, ее роль как методического центра медицинской и фармацевтической латыни в Республики Беларусь. Рассматриваются вопросы дальнейшего развития кафедры.

Ключевые слова: латинский язык; медицинское образование; теория и практика преподавания; латинская нормативная терминология.

**DEPARTMENT OF THE LATIN LANGUAGE
OF THE BELARUSIAN STATE MEDICAL UNIVERSITY:
FROM THE ORIGINS TO THE PRESENT DAY**

O. S. Ishutin, N. A. Kruglik

Belorussian State Medical University, Minsk

Abstract. The article describes the history of the creation of the department, its role as a methodological center of medical and pharmaceutical Latin in the Republic of Belarus. The issues of further development of the department are considered.

Keywords: Latin language; medical education; theory and practice of teaching; Latin normative terminology.

Первая кафедра латинского языка в нашем учебном заведении была организована в 1944 г. и существовала до 1955 г. Возглавлял эту кафедру Исаак Лазаревич Хейнман (15.03.1899–15.01.1956), имевший фармацевтическое образование.

С 1955 г. до сентября 1990 г. преподаватели латинского языка входили в состав кафедры иностранных языков Минского государственного медицинского института. До 1975 г. в составе латинистов работала старший преподаватель Тамилла Григорьевна Казаченок — автор первых отечественных пособий по анатомической и фармацевтической терминологии, а до 1986 г. — старший преподаватель Тупчий Надежда Александровна, возглавлявшая секцию латинского языка в составе кафедры иностранных языков.

Инициатива в восстановлении кафедры латинского языка принадлежала А. З. Цисыку, который с 1986 г. возглавлял курс латинского языка в составе кафедры иностранных языков МГМИ. Опыт административной работы, наличие необходимого количества квалифицированных педагогических кадров, активная работа по освоению теории латинской медицинской терминологии и методики преподавания медицинской латыни, подготовка оригинальных учебных изданий — все это послужило А. З. Цисыку основанием для постановки перед администрацией МГМИ вопроса о выделении курса латинского языка в самостоятельное структурное подразделение, которое было образовано приказом

ректора Минского государственного медицинского института от 13 сентября 1990 г. в соответствии с решением Ученого Совета от 30.08.1990 г.

С момента восстановления кафедры латинского языка в сентябре 1990 г. и до сентября 2015 г. ее возглавлял кандидат филологических наук, доцент Цисык Андрей Зиновьевич, который в 1975 г. закончил факультет иностранных языков Львовского государственного университета по специальности «классическая филология» и был направлен на работу в Минский государственный медицинский институт на кафедру иностранных языков в качестве преподавателя латинского языка. А. З. Цисык в 1987 г. защитил диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук.

При формировании кафедры в 1990 г. в ее состав вошли, кроме заведующего, старший преподаватель, кандидат филологических наук Авксентьева Альбина Георгиевна, старший преподаватель Васильева Леся Ивановна, преподаватели Васькина Тамара Александровна, Капитула Людмила Семеновна, Морозова Ирина Геннадиевна, Швайко Елена Степановна, лаборант Чурило Зоя Леонидовна.

С сентября 2015 г. кафедру возглавляет кандидат педагогических наук доцент Круглик Наталья Анатольевна, закончившая в 2000 г. филологический факультет Белорусского государственного университета по специальности «классическая филология», в 2008 г. защитила диссертацию на соискание ученой степени кандидата педагогических наук.

При ведущем участии нашей кафедры в 1997 г. была создана первая отечественная типовая программа «Латинский язык и основы медицинской терминологии» для всех специальностей высших медицинских учреждений Республики Беларусь, которая стала основой для последующих национальных типовых программ и для издания отечественной учебной литературы. В дальнейшем кафедра возглавила процесс творческой переработки и создания обновленных вариантов типовых программ для ведущих медицинских специальностей высших учреждений образования Республики Беларусь — «Лечебное дело» и его специализации «Военно-медицинское дело», «Педиатрия», «Медико-профилактическое дело», «Стоматология». На кафедре также были разработаны типовые программы дисциплины «Латинский язык и медицинская терминология» для всех специальностей учреждений, реализующих образовательную программу среднего медицинского специального образования. Преподаватели нашей кафедры стали авторами первых отечественных учебников с грифом Министерства образования Республики Беларусь для высших медицинских учреждений: «Латинский язык для стоматологов» (А. З. Цисык, Л. И. Васильева, 2000), «Латинский язык» для студентов лечебного и педиатрического факультетов (А. З. Цисык, 2005), «Латинский язык» для иностранных студентов медицинских высших учебных заведений (Л. С. Капитула, 2010), и для медицинских учреждений среднего специального образования: «Латинский язык с основами медицинской терминологии» (А. З. Цисык, Е. С. Швайко, 2003).

К открытию в БГМУ фармацевтического факультета в 2011 г. кафедрой было разработано учебно-методическое пособие по фармацевтической латыни, в котором была использована оригинальная концепция ввода и презентации грамматического и терминологического материала (авторы: А. З. Цисык, Н. А. Круглик, С. К. Ромашкевичус). После положительной апробации в учебном процессе эта концепция была использована при составлении типовых программ по дисциплине «Фармацевтическая латынь» для медицинских вузов и колледжей Республики Беларусь.

В связи с организацией обучения иностранных учащихся на английском языке в 2010–2016 гг. А. З. Цисыком были подготовлены к печати оригинальные учебные пособия для англоязычных студентов лечебного, стоматологического и фармацевтического факультетов. Соответственно для этих студентов, как и для русскоязычных, были разработаны электронные учебно-методические комплексы, позволяющие широко использовать в электронном виде все учебно-методические и справочные материалы по дисциплине «Латинский язык» для той или иной специальности. Преподаватели кафедры, ведущие занятия на английском языке, постоянно совершенствуют свою лингвистическую и методическую подготовку на специальных курсах повышения квалификации. 45 % штатного состава кафедры — кандидаты филологических и педагогических наук.

Таким образом, кафедра латинского языка успешно обеспечивает своими педагогическими кадрами и учебно-методическими материалами все направления учебного процесса как на русском, так и на английском языке.

За время существования кафедры ее преподаватели опубликовали 15 учебников, 12 учебных пособий и учебно-методических пособий с грифом Министерства образования и Учебно-методического объединения по высшему медицинскому и фармацевтическому образованию Республики Беларусь, 19 учебно-методических пособий. Вся эта издательская работа основывается, прежде всего, на большом количестве научно-исследовательских материалов, которые преподаватели кафедры наработали в области фонетики, акцентологии, грамматики, терминообразования, семантики, этимологии и истории терминов, методики преподавания медицинской терминологии, которые отражены в тезисах и статьях, опубликованных в Республике Беларусь, России и Украине.

Кроме того, очень поспособствовала расширению терминологического кругозора латинистов работа с медико-биологическими и клиническими кафедрами по составлению профильных терминологических словарей, практикумов, перечней диагнозов и другой учебно-справочной литературы: в активе кафедры около 20 названий подобного рода изданий. В свою очередь, латинисты немало сделали для корректирования произношения латинских терминов и их надлежащего употребления при совместной работе со специалистами профильных кафедр.

Латинские терминологические стандарты и их лексико-грамматическое обеспечение в медицинской и фармацевтической языковых подсистемах :
материалы Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 27 сент. 2024 г.

Кафедра традиционно поддерживает профессиональные контакты с латинистами Российской Федерации: обменивается учебно-методической литературой, участвует в научно-методических совещаниях по вопросам преподавания медицинской латыни классических языков. В течение последних десяти лет кафедра плодотворно сотрудничает с латинистами Ульяновского государственного университета по вопросам подготовки ежегодной международной Интернет-олимпиады по латинской медицинской терминологии.